

النشرة رقم 7

نوفمبر/تشرين الثاني 1997

المعايير الدولية  
لتدابير الصحة النباتية

نظام إصدار شهادات الصحة النباتية للصادرات



أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات  
في  
منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة  
روما، - 1997



## بيان المحتويات

<u>الصفحة</u>	
1	الموافقة
2	المراجعة والتعديل
3	التوزيع
	مقدمة
4	النطاق
4	المراجع
4	التعاريف
7	بيان المتطلبات
8	المتطلبات
8	1- السلطة القانونية
8	2- المسؤولية الادارية
9	3- الموارد
9	1-3 الموظفون
11	2-3 المعلومات عن متطلبات الصحة النباتية للبلدان المستوردة
11	3-3 المعلومات الفنية
11	4-3 المعدات
12	4- الوثائق
12	1-4 شهادات الصحة النباتية
12	2-4 شهادة الصحة النباتية لأغراض اعادة التصدير
13	3-4 الاجراءات
14	4-4 السجلات
15	5-4 تتبع مسار الشحنات

<u>الصفحة</u>		
16	الاتصال	5-
16	داخل البلد المصدر	5-1
16	خارج البلد المصدر	5-2
17	آلية الاستعراض	6-
17	استعراض النظام	6-1
17	استعراض المخالفات	6-2

## الموافقة

تتولى أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات إعداد المعايير الدولية الخاصة بتدابير الصحة النباتية باعتبار هذه المعايير جزءاً من البرنامج العالمى الذى تنفذه منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة لتقديم المساعدة المتعلقة بالسياسات والجوانب الفنية فى مجال الحجر الزراعى. ويوفر هذا البرنامج للبلدان الأعضاء فى المنظمة ولغيرها من الأطراف المهتمة هذه المعايير والخطوط التوجيهية والتوصيات الرامية إلى توحيد تدابير الصحة النباتية على الصعيد الدولى، بهدف تيسير التجارة وتلافى اللجوء الى تدابير لا مسوغ لها تشكل حواجز أمام التجارة.

وقد وافقت الدورة التاسعة والعشرون لمؤتمر منظمة الأغذية والزراعة على المعايير التالية فى نوفمبر/تشرين الثانى 1997.

جاك ضيوف

المدير العام

لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

### *المراجعة والتعديل*

تخضع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية للمراجعة الدورية والتعديل. ومن المقرر اجراء المراجعة المقبلة عام 2002، أو أى تاريخ آخر تتفق عليه هيئة تدابير الصحة النباتية.

وسيجرى تحديث واعادة نشر هذه المعايير حسب مقتضى الحال. ولذا يرجى من حائزى هذه المعايير التأكد من أن النسخة الحالية أحدث نسخة في هذا المجال.

### التوزيع

توزع أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات هذه المعايير على جميع أعضاء المنظمة، وكذلك على الأمانات التنفيذية/الفنية للمنظمات الاقليمية لوقاية النباتات وهي:

- هيئة وقاية النباتات فى آسيا والمحيط الهادى
- هيئة وقاية النباتات فى منطقة البحر الكاريبى
- اللجنة الاقليمية للصحة النباتية فى المخروط الجنوبى
- مجموعة الأنديز
- منظمة وقاية النباتات فى أوروبا ومنطقة البحر المتوسط
- المجلس الافريقى للصحة النباتية
- منظمة وقاية النباتات فى امريكا الشمالية
- المنظمة الدولية الاقليمية لوقاية النباتات
- منظمة وقاية النباتات فى منطقة المحيط الهادى

## مقدمة

## النطاق

تصف هذه المعايير عناصر النظام القطري لاصدار شهادات الصحة النباتية.

## المراجع

قائمة مصطلحات الصحة النباتية، 1997. المطبوع رقم 5 ، منظمة الأغذية والزراعة ، روما.  
الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات ، 1992. منظمة الأغذية والزراعة ، روما.

## التعاريف

اعلان اضافى: بيان يطلبه بلد مستورد ويتعين ادراجه فى شهادة الصحة النباتية ويوفر معلومات اضافية محددة تتصل بحالة الصحة النباتية لإحدى الشحنات.

شحنة: كمية من النباتات أو من المنتجات النباتية أو من أى مواد أخرى خاضعة للتنظيم أو منها جميعا تنقل من بلد الى آخر وتغطيها شهادة واحدة للصحة النباتية (قد تتألف الشحنة من طرد واحد أو أكثر).

بلد المنشأ: بلد المنشأ بالنسبة لشحنة من النباتات هو البلد الذى نمت فيه هذه النباتات؛ وبلد المنشأ بالنسبة لشحنة من المنتجات النباتية هو البلد الذى نمت فيه النباتات التى استمدت منها هذه المنتجات النباتية؛ وبلد المنشأ بالنسبة للمواد الأخرى



الخاضعة للتنظيم هو البلد الذى تعرضت فيه هذه المواد للتلوث بالآفات لأول مرة.

بلد إعادة التصدير: البلد الذى استوردت اليه شحنة من النباتات، أو المنتجات النباتية، أو المواد الأخرى الخاضعة للتنظيم ثم خزنت فيه هذه الشحنة أو قسمت أو غيرت عبوتها، أو تعرضت فيه للتلوث بالآفات على نحو آخر قبل تصديرها الى بلد ثالث.

التنسيق: قيام بلدان مختلفة بوضع تدابير للصحة النباتية تستند الى معايير مشتركة، واعترافها بهذه التدابير وتطبيقها. (تعريف يستند الى الاتفاق بشأن تدابير الصحة والصحة النباتية، الموضوع فى اطار منظمة التجارة العالمية.)

إذن الاستيراد: وثيقة رسمية ترخص باستيراد سلعة وفقا لمتطلبات محددة تتعلق بالصحة النباتية.

التفتيش: الفحص البصرى الرسمى للنباتات، أو المنتجات النباتية، أو المواد الأخرى الخاضعة للتنظيم من أجل تحديد ما اذا كانت توجد بها آفات و/أو تحديد مدى الامتثال للوائح الصحة النباتية.

الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات بصيغتها المودعة لدى منظمة لوقاية النباتات: الاتفاقية الدولية والزراعة فى روما فى 1951 وبالتعديلات التى أدخلت عليها بعد ذلك.

المنظمة القطرية لوقاية النباتات: ادارة رسمية تنشئها إحدى الحكومات للنهوض بالوظائف التى حددتها الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات.

الآفة: أى نوع أو سلالة أو نمط بيولوجى من الكائنات النباتية أو الحيوانية، أو أى عامل ممرض أو مؤذ للنباتات أو المنتجات النباتية (هذا التعريف رهن بالتعديل الرسمى للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات).

يتعلق ب) الصحة يتعلق بالحجر الزراعى.  
النباتية:

شهادة الصحة شهادة مصوغة على غرار الشهادات النموذجية الملحقة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات.

اصدار شهادات استخدام اجراءات الصحة النباتية على نحو يفضى الى اصدار الصحة النباتية: شهادة الصحة النباتية.

لوائح الصحة قواعد رسمية تستهدف منع وفود أو انتشار آفات الحجر الزراعى عن طريق تنظيم انتاج السلع أو المواد الأخرى أو انتقالها أو وجودها، أو تنظيم النشاط العادى للأفراد، وعن طريق وضع مخططات لاصدار شهادات الصحة النباتية.

منتج نباتى: مادة غير مصنعة ذات أصل نباتى (ومن بينها الحبوب) والمنتجات المصنعة التى قد تشكل، بحكم طبيعتها أو طبيعة تجهيزها، خطرا من زاوية انتشار الآفات.

النباتات: نباتات حية أو أجزاء من هذه النباتات، بما فى ذلك البذور.

اختبار: الفحص الرسمى، خلاف الفحص البصرى، الذى ينفذ لتبيين وجود الآفات أو للوقوف على آفات معينة

المعالجة: اجراء مرخص به رسميا لقتل الآفات أو ازالتها أو جعلها عقيمة.

## بيان المتطلبات

تلزم الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات أطرافها المتعاقدة باتخاذ ترتيبات لإصدار شهادات للصحة النباتية تشهد بالامتثال للوائح الصحة النباتية الخاصة بالأطراف المتعاقدة الأخرى. ويصف هذا المعيار نظاماً لإصدار شهادات للصادرات يضمن إصدار شهادات للصحة النباتية سليمة وموثوق بها. وينبغي للشحنات المصدرة التي تعطى لها شهادات بموجب هذه النظم أن تفي بالمتطلبات الراهنة للصحة النباتية في البلد المستورد.

وتشمل العناصر الأساسية لعملية إصدار شهادات الصحة النباتية مايلي:

- التأكد من متطلبات الصحة النباتية ذات الصلة في البلد المستورد (بما في ذلك تصاريح الاستيراد إن وجدت)
- التحقق من اتفاق الشحنة مع تلك المتطلبات وقت إصدار الشهادة
- إصدار شهادة الصحة النباتية.

وتشمل المتطلبات اللازمة لنظام إصدار الشهادات كى ينهض بهذه المهام مايلي:

- السلطة القانونية
- المسؤولية الادارية، بما في ذلك الموارد، والوثائق، والاتصالات، وآلية الاستعراض.

## المتطلبات

يشمل اطار النظام الخاص باصدار شهادات الصحة النباتية العناصر التالية.

### 1- السلطة القانونية

ينبغي أن تكون المنظمة القطرية لوقاية النباتات هي الجهة الوحيدة التي تملك من خلال، الوسائل التشريعية أو الادارية، سلطة الرقابة على شهادات الصحة النباتية واصدارها.

ولدى ممارسة هذه السلطة، ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن:

- تتحمل السلطة القانونية عن أعمالها
- تنفذ ضمانات تدرأ المشكلات المحتملة مثل تضارب المصالح والاستخدام الاحتمالي للشهادات.

ويجوز أن تملك المنظمة القطرية لوقاية النباتات سلطة منع تصدير الشحنات التي لا تفي بمتطلبات أحد البلدان المستوردة.

### 2- المسؤولية الادارية

ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن:

- تملك نظاما اداريا يضمن الوفاء بكل المتطلبات، بما فيها المتطلبات المتعلقة بمواصفات اصدار الشهادات، والمتطلبات التشريعية، والمتطلبات الادارية
- تحدد شخصا أو مكتبا مسؤولا عن نظام اصدار الشهادات للصادرات

- تحدد واجبات وخطوط اتصال جميع الموظفين ذوى المسؤوليات المرتبطة باصدار الشهادات
- تضمن توافر مايكفى من الموظفين والموارد للنهوض بالوظائف التالية :
- تحديث المعلومات المتعلقة بمتطلبات الصحة النباتية للبلدان المستوردة، حسبما تقضى الضرورة
- وضع تعليمات تنفيذية تكفل الوفاء بمتطلبات الصحة النباتية للبلدان المستوردة
- تفتيش الشحنات وما يرتبط بها من وسائل نقل وفحصها
- التعرف على الكائنات الدقيقة التى قد يجرى العثور عليها أثناء التفتيش على الشحنات
- التحقق من صحة وسلامة اجراءات الصحة النباتية
- ملء شهادة الصحة النباتية واصدارها
- تخزين الوثائق واسترجاعها
- التدريب
- نشر المعلومات المتصلة باصدار الشهادات
- الاستعراض المنتظم لمدى فعالية نظامها الخاص باصدار شهادات للصادرات
- وضع بروتوكولات ثنائية إذا لزم الأمر.

### 3- الموارد

### 1-3 الموظفين

ينبغي أن يتوافر للمنظمة القطرية لوقاية النباتات موظفون يتمتعون بمستوى من الخبرة يناسب مهام ومسؤوليات الوظائف التى يشغلونها. وينبغي أن يتوافر للمنظمات القطرية لوقاية النباتات موظفون - أو أن

تتوافر لها امكانية الاستعانة بموظفين - تلقوا تدريبا واكتسبوا خبرات فى المجالات التالية :

- تنفيذ عمليات التفتيش على النباتات والمنتجات النباتية والمواد الأخرى الخاضعة للتنظيم للأغراض المتصلة باصدار شهادات الصحة النباتية
- التعرف على النباتات والمنتجات النباتية
- الكشف عن الآفات النباتية والتعرف عليها
- أداء معالجات الصحة النباتية المطلوبة لاصدار الشهادة المعنية أو الاشراف على تلك المعالجات
- أنشطة المسح والرصد والمراقبة المتصلة باصدار شهادات الصحة النباتية
- وضع نظم سليمة لاصدار الشهادات، وصياغة تعليمات مستمدة من متطلبات الصحة النباتية للبلدان المستوردة
- القيام، عندما يقتضى الأمر، باختبار قدرات الموظفين المفوضين فى اصدار الشهادات وبفحص النظم المعتمدة فى هذا الشأن.

ويجوز أن تفوض المنظمة القطرية لوقاية النباتات موظفين غير حكوميين فى تنفيذ بعض المهام المحددة المتصلة باصدار الشهادات، وذلك باستثناء اصدار هذه الشهادات ذاتها. وكى يمكن تفويض هؤلاء الموظفين، ينبغى أن يكونوا مؤهلين ومتمرسين وأن يكونوا مسؤولين أمام المنظمة القطرية لوقاية النباتات. وضمانا لاستقلال هؤلاء الموظفين فى أداء وظائفهم الرسمية، ينبغى أن يكونوا خاضعين لضوابط مناظرة للضوابط التى يخضع لها الموظفون الحكوميون وألا تكون لديهم مصلحة مالية فى النتيجة التى تسفر عنها مهامهم.

### 2-3 المعلومات عن متطلبات الصحة النباتية للبلدان المستوردة

ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن تتولى، بقدر المستطاع، تحديث المعلومات الرسمية الراهنة المتعلقة بالمتطلبات الاستيرادية للمتاجرين معها. وقد يكون من المفيد للمصدر أن يحصل على معلومات عن المتطلبات الاستيرادية الراهنة للبلد الذى تتجه اليه الشحنة وأن يوافق بها المنظمة القطرية لوقاية النباتات.

### 3-3 المعلومات الفنية

ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن توفر للموظفين المشتركين فى اصدار شهادات الصحة النباتية معلومات فنية وافية عن الآفات التى تعتبرها البلدان المستوردة من آفات الحجر الزراعى، وأن توفر لهم أيضا بقدر الامكان معلومات عن الآفات التى لاتعتبرها هذه البلدان من آفات الحجر الزراعى، بما فى ذلك المعلومات عن:

- وجود تلك الآفات وتوزيعها داخل البلد المصدر
- بيولوجيا الآفات، ومراقبتها، والكشف عنها، والتعرف عليها
- ادارة الآفات، حيثما يكون ذلك مناسباً.

### 4-3 المعدات

ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن تضمن توافر مايكفى من معدات ومرافق لتنفيذ اجراءات التفتيش، والاختبار، وفحص الشحنة، واجراءات اصدار شهادات الصحة النباتية.

## 4- الوثائق

## 1-4 شهادات الصحة النباتية

ينبغي استخدام الشهادات النموذجية للصحة النباتية بصيغتها الواردة في ملحق الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات. وينبغي أن تحتوى شهادة الصحة النباتية على معلومات كافية تتيح تحديد الشحنة التي تتعلق بها هذه الشهادة تحديدا واضحا. ولا ينبغي أن تتضمن شهادة الصحة النباتية أى معلومات أخرى لا تتعلق بالصحة النباتية.

ولا ينبغي أن تكون صلاحية شهادات الصحة النباتية غير محددة الأجل بل ذات مدة محدودة (قبل التصدير)، وذلك بالقدر الذى تراه المنظمات القطرية لوقاية النباتات ملائما، ضمانا للسلامة من ناحية الصحة النباتية ومن الناحية المادية. ويجوز أن تدرج فى شهادة الصحة النباتية التى يتم اصدارها بيانات مناسبة بشأن عدم تحمل مسؤوليات قانونية معينة.

## 2-4 شهادة الصحة النباتية لأغراض إعادة التصدير

قبل اصدار شهادة صحة نباتية لاعادة تصدير احدى الشحنات، ينبغي أن تقوم المنظمة القطرية لوقاية النباتات أولا بدراسة شهادة الصحة النباتية الأصلية التى أصدرها بلد المنشأ و أن تقر ما اذا كانت متطلبات البلد الذى تتجه اليه الشحنة تعد أكثر تشددا من المتطلبات التى تفي بها فى شهادة الصحة النباتية أو مماثلة لها فى التشدد أو أقل منها تشددا.

وإذا جرت إعادة تعبئة الشحنة، ينبغي اجراء تفتيش اضافى، وذلك بصرف النظر عن درجة تشدد المتطلبات. ولكن لو لم تتم إعادة تعبئة الشحنة فان قضيتين تطرحان فى هذه الحالة. فإذا كانت المتطلبات مماثلة فى التشدد أو أقل تشددا، لم يقتض الأمر اجراء تفتيش اضافى. أما لو كانت المتطلبات أكثر تشددا فينبغى عندئذ اجراء تفتيش اضافى.



وإذا كان للبلد الذى تتجه اليه الشحنة متطلبات خاصة (مثل التفتيش الميدانى) لا يمكن الوفاء بها من جانب بلد اعادة التصدير، لن يتسنى اصدار شهادة لاعادة التصدير مالم يكن هذا البند الخاص قد أدرج أو ذكر فى شهادة الصحة النباتية الأصلية أو اذا أمكن أن تجرى على العينات تجارب مختبرية مناظرة يوافق عليها البلد الذى تتجه اليه الشحنة. ويمكن - عندما تتسم عملية اعادة التصدير بصفة الانتظام، أو عند استهلال هذه العملية - الاتفاق بين المنظمين القطريتين لوقاية النباتات فى كل من بلد المنشأ وبلد اعادة التصدير على اجراءات مناسبة تفي بهذه المتطلبات الخاصة.

وإذا كان بلد اعادة التصدير لا يشترط شهادة صحة نباتية للسلعة المعنية لكن كان البلد الذى تتجه اليه الشحنة يشترط هذه الشهادة، وكان بالوسع الوفاء بالمتطلبات عن طريق اجراء تفتيش بصرى أو تجارب مختبرية على العينات، جاز لبلد اعادة التصدير أن يصدر شهادة عادية للصحة النباتية مع ذكر اسم بلد المنشأ بين قوسين.

### 3-4 الاجراءات

ينبغى للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن تضع وتحديث مايقضىه الأمر من وثائق توجيهية، وتعليمات لتنفيذ الاجراءات، وارشادات للعمل، تغطى كل جانب من جوانب نظام اصدار الشهادات.

وتشمل العناصر الرئيسية مايلى :

- تعليمات تتعلق بشهادات الصحة النباتية :
- الرقابة على اصدار الشهادات (يدويا أو الكترونيا)
- تحديد الموظفين المسؤولين عن اصدار الشهادات

- ادراج الاعلانات الاضافية
- ملء القسم المخصص للمعالجة من الشهادة
- المصادقة على التعديلات
- ملء شهادات الصحة النباتية
- التوقيع على شهادات الصحة النباتية وتسليمها.
- تعليمات تتعلق بالعناصر الأخرى:
- اجراءات للعمل مع الصناعة
- اجراءات أخذ العينات والتفتيش عليها وفحصها
- كفالة أمن الأختام/العلامات الرسمية
- تحديد الشحنات وتتبع مسارها وكفالة أمنها
- إمساك السجلات.

#### 4-4 السجلات

ينبغي بوجه عام إمساك سجلات بشأن جميع الأنشطة المذكورة في هذه المعايير.

وينبغي الاحتفاظ بنسخة من كل شهادة للصحة النباتية لأغراض اثبات صحة البيانات والرجوع إليها.

وبالنسبة لكل شحنة تصدر لها شهادة صحة نباتية، ينبغي إمساك سجلات حسبما يقتضى الحال بشأن:

- أى تفتيش، أو اختبار، أو معالجة، أو أى فحص آخر أجرى للشحنة
- أسماء الموظفين الذين قاموا بهذه المهام
- تاريخ تنفيذ النشاط
- النتائج التى تم التوصل اليها
- أية عينات يتم أخذها.

وقد يكون من المفيد إمساك سجلات مناظرة بشأن الشحنات غير المطابقة التى لم تصدر لها شهادات للصحة النباتية.

وينبغى أن تكون المنظمة القطرية لوقاية النباتات قادرة، خلال فترة زمنية مناسبة، على استرجاع هذه السجلات عند اللزوم. ويوصى باستخدام وسائل الكترونية آمنة فى تخزين واسترجاع تلك السجلات التى ينبغى أن تصاغ وثائقها وفقا لنماذج موحدة.

#### 5-4 تتبع مسار الشحنات

ينبغى أن يتسنى تتبع مسار الشحنات حسبما يقتضى الحال خلال جميع مراحل الانتاج والمناولة والنقل وصولا الى نقطة التصدير. واذا نما الى علم المنظمة القطرية لوقاية النباتات بعد اصدار الشهادة أن شحنة مصدرة ربما لا تكون قد امتثلت متطلبات الصحة النباتية للبلد المستورد، عليها أن تخطر بذلك المنظمة القطرية لوقاية النباتات فى البلد المستورد فى أسرع وقت ممكن.

## 5- الاتصال

## 1-5 داخل البلد المصدر

ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن تضع من الاجراءات مايتيح لها الاتصال فى الوقت المناسب بالموظفين المختصين والصناعة المعنية بشأن التغييرات فيما يلى :

- متطلبات الصحة النباتية للبلد المستورد
- أوضاع الآفة الجغرافية وأماكن انتشارها
- الاجراءات التنفيذية.

ويجوز للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن تضع، بشأن الشحنات غير المطابقة، اجراء يتيح الاتصال السريع بجميع الأطراف المتضررة فى الصناعة وبالموظفين المسؤولين عن اصدار الشهادات. والغرض من هذا الاجراء هو تيسير حل المشكلة وتجنب اعادة تقديم الشحنة إلا اذا كان الاجراء التصحيحي المعتمد قد تم اتخاذه.

## 2-5 خارج البلد المصدر

ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن:

- تقييم اتصالا بالممثلين المعينين فى المنظمات القطرية المختصة لوقاية النباتات من أجل مناقشة متطلبات الصحة النباتية
- توفر نقطة اتصال تتيح للمنظمات القطرية لوقاية النباتات فى البلدان المستوردة أن تبلغها بحالات عدم الامتثال
- تقييم اتصالا بالمنظمات الاقليمية المختصة لوقاية النباتات وغيرها من المنظمات الدولية المختصة من أجل تيسير تنسيق تدابير الصحة النباتية ونشر المعلومات الفنية والرقابية.

**6- آلية الاستعراض****1-6 استعراض النظام**

ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن تستعرض بصفة دورية مدى فعالية جميع جوانب نظامها الخاص بإصدار الشهادات للصادرات، وأن تدخل التغييرات المطلوبة على هذا النظام عند الضرورة.

**2-6 استعراض المخالفات**

ينبغي للمنظمة القطرية لوقاية النباتات أن تضع اجراءات للتحقيق في التقارير الواردة من البلدان المستوردة لشحنات غير مطابقة تغطيتها شهادة للصحة النباتية. وينبغي موافاة البلد المستورد، عند الطلب، بتقرير عن نتيجة هذا التحقيق.

للحصول على مزيد من المعلومات عن الخطوط التوجيهية والتوصيات  
الدولية الخاصة بتدابير الصحة النباتية فضلا عن القائمة الكاملة للمطبوعات  
الجارية، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

العنوان البريدي :  
IPPC Secretariat  
Plant Protection Service  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome, Italy

فاكس : +39-06-57056347

البريد الإلكتروني : ippc@fao.org

أو الرجوع إلى موقعنا على شبكة انترنت :  
<http://www.fao.org/WAICENT/FaoInfo/Agricult/AGP/AGPP/PQ/Default.htm>